

ARUBAANSE COURANT

Diario  pa Aruba

ANJA 20 — DIALUNA 3 NOVEMBER 1958 — Nr. 3277

Ruta Di K.L.M. A'Dam-Tokyo Via Polo Artico A Bira Un Realidad ayera

Awor e ruta aki ta 1500 milla menos – 16 hora mas cortico

SCHIPHOL. — Awe a cuminsa e prome etapa dje vuelo oficial di apertura dje linea nobo di KLM entre Amsterdam y Tokio—Biak over di Noordpool. Entre e pasaheronan tabata e ministro di verkeer y waterstaat ad interim di Hulanda mr. H. J. B. Witte. comandante dje avion tabata sr. Snitselaar. E etapa pa Anchorage na Alaska mester a tuma lugar den dos pida, pa motibu dje bientunan cu tin riba e trayecto. E avion mester a baha na Stanvanger (Noruega) pa yena su tankinan.

E pasaheronan, tur representante dje bida cultural y social di Europa, a queda sorpresa ora cu e comandante dje avion a duna informacion dje ruta na Frances, Aleman, Ingles, Spanjo, Portugues, Italiano, Noruego, Danes, Sueco y Finlandes, ademas di Hulandes mes.

Varios miembro dje cuerpo diplomatico, representante di servicionan di gobierno y di organisacion di aviacon, dje aeropuerto y di directiva di KLM a yega e I.C.A.-hal caminda Dr. A.A. L. Rutgers, presidente-commissaris di KLM, a dirigi un palabra di bonbini na tur pasahero y otro hende presente. Dr. Rutgers a bisa cu e net aereo di KLM ta birando mas y mas grandi. El a bisa cu por mira e linea como un piedra miliar den e desarollo aqui.

KLM tin comunicacion 3 bez pa siman cu Tokio y awor e linea via Noordpool aqui ta trece 2 servicio semanal mas acerca. E ruta pa Tokio a bira no menos cu 1500 milla mas cortico y e oranan dje biahe a ser reduci for di 48 pa 32 hora.

Hulanda y Hapon a acerca otro y considerando esaqui na gran escala, Europa Occidental y Lehano Oriente a hanja un servicio aereo mas acerca, cu lo stimula e relacionnan economico y cultural entre e 2 territorionan y lo contribui na mehor comprendementu.

Acusacion Griego contra Inglaterra

ATENAS. — Grecia a acusa Inglaterra di „irreconsiliabilidad incomprendible" den e esfuersonan di Pacto Atlantico pa intervene den e asunto-Cyprus. Gobierno Griego a bisa den un declaracion cu awor ta cerca Nacionnan Uni sol e por haci un apelacion.

Gobierno griego a bisa ademas cu e ta nenga di reconoce cualquier hecho cumpli na Cyprus. Actitud di Inglaterra y Turkia den e ultimo fase dje negociacionnan di Pacto Atlantico tocante un conferencia över di Cyprus ta prueba dje hecho, cu nan no ta lucha seriamente pa e conferencia hanja bon exito. Gobierno Griego no ta desea di atende of vota na un conferencia. cual su resultadonan lo ta solamente cu e relacionnan entre 3 pais aliado lo bira mas peor, mientras cu lo bira mas dificil ainda pa hanja un solucion pa e asunto Cyprus.

Prome ministro Karamanlis di Grecia a bisa den su declaracion, cu el a publica na e mes momento, cu Grecia lo no nenga di discuti un solucion pa e asunto Cyprus cu ningun pais ni na cualkier lugar, riba condicion cu el lo hanja benevolencia.

Mas bom

Ayeera nochi e cypriotanan a tira mas bom riba vehiculonan dje trupanan di Seguridad na Cyprus, den cercania dje pueblecito Deftera. E bombanan no a causa ningun danjo.

Poliznan ingles a listra e oficina dje corant „Times of Cyprus" radicalmente awe. Nan no a duna motibu pa e listramentu aki. E redactornan dje corant sa critica accionnan dje poliznan Ingles regularmente.

Awe mainta un vehiculo ingles a corre riba un mina. parti norte di Famagusta. Un solda a muri mes hora, un a muri despues den un hospital y un a hanja herida masha grave.

Nando vs. Burgues diasabra awor

Perez 17 nov. na Corsow

ORANJESTAD. Di Montevideo nos a ricibi noticia ajera tardi, cu Sugar Boy Nando diasabra dia 8 di November proximo, lo tin un encuentro cu Burgues, un conocido boxeador aja.

Ademas e campion mundial Pascual Perez lo box dia 17 di November proximo na Corsow. Su gerente, senjor Koel, tambe gerente di Nando Henk Ruhling ta worde spera na Corsow Diasabra venidero.

Peregrinacion extra pa Alto Vista

Noord. E Congregacion di nra. sra. di Alto Vista a haci un peticion na pueblo catolico di Aruba, pa diamars awor tene un peregrinacion special pa S.S. Papa Johannes XXII. Den capilla aki nan lo reza pa un prospero direccion di e Papa nobo.

Apertura di sala di reunion di misa Anglicano

SAN NICOLAS. — Dia 8 di November proximo e sala nobo pa tene reunion, cual a worde traha recien na e misa Anglicano na San Nicolas oficialmente lo keda habri. E ceremonianan di apertura e dia ei pa cinc 'or di atardi lo tuma lugar. Pa 8'or di anochi lo tin un presentacion musical cu balia despues.

Resultadonan di A.T.T.A.

ORANJESTAD. — Durante e weekend cu a pasa, resultadonan dje encuentronan di ping pong den cuadro di competitie ta lo siguiente:

A-klasse:
Don Bosco I-Bulawaya I 7—3
Estrella-Bavaria II 8—2
Bavaria I-Chesterfield I 9—1
Don Bosco I-Caribe I 9—1

B-klasse:
POVA-Royal Club 10—0
Don Bosco III-Bulawaya III 10—0
Don Bosco IV-St. Thomas Bond 7—3
Bulawaya II-Meppers 2—8
Chesterfield III-Royal Club 10—0
Don Bosco V-Don Bosco VI 3—7

Casi Fl. 9.000.— di entrada caba na feria

ORANJESTAD. — E prome tres dianan di feria na beneficio di Casa Cuna a produci ƒ 9.200.— bruto. E gastonan cu mester worde desconta ta casi ƒ 5.000.—. Resultado ta hopi satisfactorio pues na e instante aki. Diabierne y diasabra 'nochi proximo feria lo ta habri trobe e biaha aki pa delaster bes.

Embotellamentu di Fa. Jan C. Lacle e prome cu ta satisface na exigencianan di Gobierno

ORANJESTAD. — „Nos boteleria ta di prome, cu henteramente ta satisface na ultimo exigencianan hygienico di gobierno", asina e gerente O. Marugg di firma Jan C. Lacle, ta bisa e grupo di hende cu a worde invita pa bin mira personalmente e renovacionnan cu a worde haci den boteleria dje firma na Santa Cruz (patras di Santa Cruz Bar.

E invitadonan tabata majormente representantenan di Gezondheidsdienst y Douana. tambe algun donjonan di baman y rumshopnan cu cual e firma tin relacion hopi tempo caba.

E firma Jan C. Lacle ta botella casi 15 anja caba. E productonan mas conoci ta e rom, jenever, Coccoei (un bebida typico Arubano, cual nan ta spera di propaganda na extranheria pronto y cu ta worde botella den botternan special y cu etiketnan apart) y tambe anis.

Ultimamente aki nan a instala un embotellamentu completamente nobo cual ta haci jenamentu dje botteman mucho mas facil y specialmente hygienico; ademas e instalacion aki ta e orgullo di senjor Frans P. Croes, e hefe indespensabel dje embotellamentu aki Esaki tambe tabata e persona. cu tabata mustra e interesadonan con e instalacion ta funciona, y dirigi nan den su boteleria grandi, frescu y limpi. Y entre tur e hendenan aki senjor Jan C. Lacle mes tabata camna, rebosa di satisfaccion cu su empresa, cual e y su empleadonan semper ta tene up-to-date. Hopi exito.

Aki ta Sr. Frans Croes demostrando na visitantenan funcionamentu dje instalacion nobo di embotellamento. Banda di dje ta senjores Jan C. Lacle y O. Marugg.

Apertura di Radio Victoria



E foto aki ta duna un bon impresion dje interes grandi cu tabatin durante apertura di „Radio Victoria", PJA-6, e emisora di Evangelical Mission di E.U.

Hopi interesado na e apertura oficial di „Radio Victoria"

POS CHIQUITO: — Pa un cuarto pasa di cuater ajera tardi e ceremonianan di apertura dje emisora di Evangelical Alliance Mission na Pos Chiquito a principia. Apesar cu door cu e edificio tin poco espacio tur cos mester a tuma lugar pafor den solo, esaki no a haci e interes nada menos, y hendenan di tur parti a bini pa asisti na e ceremonianan.

Di esnan presente nos a mira entre otro S.E. Minister van Verkeer, F.J.C. Beaujon, tijdl. Gezaghebber di Aruba E. Arends y esposa, senjor dr. David H. Johnson, director general di Evangelical Alliance Mission di Chicago, senjor Carl Gunderson, presidente di directiva di E.A.M., tur dos e voorgangers di comunidad protestant na Aruba: ds. Visser y ds. Jakobs. senjor B. Teagle di directiva di Lago. miembronan di Staten y di Eilandsraad, hopi miembronan di Casa Evangelica na Aruba y hopi otro mas di E.A.M. y hopi otro interesado mas.

Senjor Bicento Henriquez. kende mescos cu senjor Leo Tromp ta duna nan yudanza den programa di Radio Victoria na e parti papiamentu tabata maestro di ceremonia. Prome orador tabata Minister Beaujon. kende ta felicita e Evangelical Alliance Mision na nomber di Gobierno Central. E Minister tabata convenci cu e radio aki ta di gran valor pa comunidad y ta desea tur esnan cu tin di haci cu ne hopi exito: expresando e deseo cu e medio importante aki, cual pues e radio ta, lo no laga nan na caja pero den tur sentido lo responde na nan speranzanan.

Senjor Mydske, lider di e programanan dje emisora, ta gradici tur hende pa nan yudanza cu nan a duna durante construccion dje estacion. E ta menciona. Gobierno Central, Eilandsbestuur, Lago Oil Transport Co., senjor W.F. Craane. senjor Addison Croes, hopi dje biembronan di Casa Evangelica na Aruba y Voz di Aruba. E ta lesa poco telegram cu nan a ricibi entre otro di Radio Hoyer, Voz di Aruba, Radio Kelkboom, di estudiantenan Arubano na Venezuela, di Puerto Rico y di hopi otro paisnan vecindario.

Senjor Teagle, ta memora con e cuater misioneronan, durante ultimo lunanan, di dia y anochi a traha na e stacion aki y mester a vence hopi dificultadnan, specialmente dificultadnan tecnico. Den conexion aki e ta menciona con mas trabahoso e dificultadnan di relacion entre hendenan y paisnan ta pa vence y e „stimacion pa bo prohimo manera bo mes", pa haci esaki un realidad. E ta spera di henter su curazon, cu Radio Victoria. cu tin e intencion di transmiti e mensaje di speranza y stimacion tur dia. lo yuda pa trese e hendenan aki poco mas serca e Salvador.

Tijdl. Gezaghebber a tene un discurso cortico, den cual e ta expresa e deseo, cu Bendicion di Dios lo cai riba trabao di Radio Victoria y cu no solamente Aruba pero tambe miljoennan di otro lugarnan lo probecha dje transmisionnan di e emisora aki.

Despues cu senjor Craane a dirigi algun palabra, senjor Gunderson ta haci su discurso. Specialmente e ta dirigi palabranan di elogio na e cuater misioneronan. Bedard, Kendall, Martin y Mydske, kende a logra haci major parti di e trabao nan mes, y nan mes a instala e transmisor di 5 Kw. y a pone e emisora aki „on the air".

Despues e ta lesa un parti di un carta di apostel Paulus dirigi na e Romeinen (Rom. 10: 11 tm 17), entre cual ta para scirbi: „Pasobra esnan cu invoca na Dios lo keda salba. Con nan lo invoca Dios si nan no a kere den Dje? Con kere den Dje, si nunca a tende di Dje. Con tende sin predicador?" y poco despues „Asina ta e fe door di e palabranan y e palabranan di Christo". Un cita masha aplicable na apertura dje estacion aki. cual tin e intencion di transmiti e mensaje di palabranan di Dios na esnan cu no a hanja oportunidad pa tende nan ainda of no suficiente pa nan a concentra den nan!

Despues di dje dr. Johnson ta tene un speech cortico, na unda senjor Bicente Henriquez ta mustra di ta un bon traductor. Dr. Johnson ta puntra ta kiko ta e necesidad mas grandi di humanidad. Pa esnan cu conoce biblia, segun orador no ta dificil pa contesta e pregunta aki: e necesidad aki ta e perdonacion di pica, cual door di un coro y algun musico di a toca parti. Pero pa jega na consideracion di esaki ta necesario pa nos conoce Christo prome. Y pesei Radio Victoria a worde construi: pa haci mas hende sera conoci cu Christo.

E ceremonianan a worde ameniza door di un croo y algun musico di Casa Evangelica. Soli a worde canta door di Leo Tromp y senjora Valeria Mydske. Despues di esaki tur hende a hanja oportunidad pa bai mira interior dje stacion y despues pafor agradablemente por goza di un refresco sabroso.



Senjor Leo Tromp, kende su voz, nos lo tende cu frecuencia den futuro via Radio Victoria, ajera a canta un bunita solo durante e ceremonianan di apertura.

Ganadornan dje autorit di Casa Cuna



Riba e foto aki nos ta mira e ganadornan dje autorit cu a worde teni na beneficio di Casa Cuna diabierne anochi u.p. tur huntu riba e terreno di feria na Mon Plaisirschool despues cu nomber dje ganadornan a keda anuncia.

STERRIT DI CASA CUNA TABATA UN EXITO

ORANJESTAD. — E autorit, cual diabierne anochi a worde teni na Beneficio di Casa Cuna, y cual a worde organiza pa senjores Van der Horn. De Jong y Verheus, tur empleado di DOW tabata un exito, por bisa hasta cu e tabata mucho bon organiza, no menos cu 9 auto a sali premiado.

Tur a corre e sterrit aki sin ningun fout, cual naturalmente a trese poco dificultad ora di entrega di e premionan, pasobra cu tantu ganador nan no a conta en realidad. Sinembargo tambe e ultimo problema aki a worde soluciona y pa 12'or y niei e ganadornan por a ricibi nan premionan.

Pa e damanan e prome premio a bai na senjorita. M. Scheak (trobel). kende su ajudantenan en realidad a haci algun error. pero sinembargo tabata e mejor „coureuse".

Entre e caballeros premionan tabata pa:

1. grupo C.J.W. Van Meurs
2. grupo Gadelle-Paaymans
3. grupo Susebeek-Van Gijn
4. grupo Oudenaller
5. grupo H. Steenhuisen-John Camping
6. grupo Wesseling-Hollander
7. grupo P. Harting-O. Bijl
8. grupo S. W. Wiegersma
9. grupo D. Dekker

E jurado cu a dicidi kende ta e ganadornan pa medie di lot tabata senjores Hille. Rijke y van der Horn. Tambe a worde ricibi hopi judanza door di mariniernan. kende tabata encarga cu e controlpostnan. E firma Petrona & Croes kende entre otro a tuma transportacion di e mariniernan pa su cuenta. gerente di garashi di Aruba Trading kende a pone e auto di reparacion disponible, firma Kan, kende cu (Universal) a percura pa e control di oranan na Mon Plaisir, y por lo demas comercio en general cu a duna masha hopi cooperacion.

Tur esnan cu a participa na e sterrit. cual majormente tabata riba camindanan den cunucu, tabata masha satisfecho. Como 38 auto a tuma parti den e rit.

Maurice Couve de Murville naar Londen

PARIJS. 2 nov. — De Franse minister van Buitenlandse Zaken, Maurice Couve de Murville. gaat dinsdag naar Londen voor besprekingen met Britse autoriteiten op uitnodiging van zijn Britse ambtgenoot, Selwyn Lloyd.

Men verwacht dat hij o.a. zal spreken over de kwestie van de vrijhandelszone.

Vandaag Cubaanse verkiezingen

HAVANA. 2 nov. — De Cubaanse regering heeft laten weten. dat degenen die maandag bij de algemene verkiezingen hun stemplicht niet vervullen. twee jaar lang niet in een overheidsfunctie kunnen worden benoemd.

In een gesprek met een Amerikaanse verslaggever heeft de president gezegd dat alle kiezers. alle partijen en alle kandidaten een volkomen vrijheid van handelen is gegarandeerd.

Amerikaanse instemming met Sowjet-voorstel

MOSKOU. 2 nov. — De Sovjetregering heeft in een nota aan de Ver. Staten nota genomen van de Amerikaanse instemming met het Sovjet-voorstel voor een nieuwe conferentie van deskundigen in Genève. Ditmaal over het voorkomen van onverhoedse aanvallen. De Russen hebben als begindatum voor deze conferentie 10 november voorgesteld. Aan de conferentie zouden Britse, Franse. Canadese. Italiaanse en Amerikaanse afgevaardigden kunnen deelnemen voor het Westen en afgevaardigden uit Polen. Tsjechoslowakije. Roemenie. Albanie en de Sovjet-Unie voor de communistische landen, aldus de nota volgens het Sovjetpersbureau „Tass".

Volgens de Sovjet-Unie dient de conferentie maatregelen uit te werken om onverhoedse aanvallen te voorkomen.

Propaganda van Radio-Moskou

JERUZALEM. 2 nov. — Het doel van de beweringen van Radio-Moskou over z.g. Israelische militaire voorbereidingen is de Jordaniers aan te moedigen de hulp van president Nasser in te roepen. aldus Radio-Jeruzalem.

Volgens de radio heeft Radio-Moskou Israel er van beticht het bestaan zelf van Jordanië in gevaar te brengen en zijn „leger te hebben gemobiliseerd. om zich binnen enkele dagen van Jordanië meester te maken".

Deze propaganda heeft ten doel de geesten der Jordaniers in verwarring te brengen.

Vistournament Bonaire 1958

Pech en Sportiviteit

Wij kregen enkele verzoeken om nog even een korte vermelding te maken over enkele voorgevallen feiten tijdens het op Bonaire gehouden internationale vistournament. Op de eerste plaats mag de grote sportiviteit van de Bonairiaanse deelnemer Chirino, die, terwijl hij bezig was met het speervissen, de wedstrijd in de steek liet toen hij bemerkte dat de bestuurder van een tegen de rotsen geslagen motorboot mogelijk in gevaar zou kunnen komen te verkeren. De heer Chrino heeft toen niet geaarzeld om direct de behulpzame hand te bieden en hij was het ook. die de gewonde bestuurder in zijn bootje aan de wal bracht.

Een bijzonder sportief gebaar. Het Curacaose speervissersteam van de heer Asmus, heeft bepaald pech gehad. Toen zaterdagmorgen de speerviswedstrijden op Lac een aanvang zouden nemen. waren er voor de 12 ploegen slechts negen volgboten. Omreden de gasten, in casu de buitenlandse ploegen voorrang hadden. kwam de ploeg van Asmus er naast te staan en was er voor hen geen bootje aanwezig. Gelukkig kreeg de Curacaose ploeg van Spencer wel een volgboot en deze ploeg heeft dan ook nog de eer van de Curacaose speervissers op uitstekende wijze kunnen hooghouden.

Asmus en z'n ploegmakkers keerden teleurgesteld naar het hotel terug. Ze zijn toen maar wat op Kralendijk gaan vissen en vingen daar nog het te respecteren totaal van 65 kilogram. Zij hadden echter nog het geluk om op de tweede dag de grootste Karanjas van het toernooi te schieten. waardoor zij nog op de zesde plaats wisten te eindigen.

Gedwongen daling van Cubaans vliegtuig

Waarschijnlijk veilig in opstandelingen-gebied

MIAMI. 2 nov. — De Amerikaanse kustwacht te Miami heeft zondag bekendgemaakt. dat een Cubaans verkeersvliegtuig van het type Viscount met 16 passagiers en een bemanning van vier koppen. waarvan aanvankelijk was gemeld. dat het vermist was. klaarblijkelijk veilig is geland in een gebied. dat door de opstandelingen van Fidel Castro wordt beheerst.

De Amerikaanse kustwacht zei mededeling gehad te hebben van het luchtverkeersstation van Havana, dat een noodsein van het vliegtuig was ingetrokken. Het station van Havana had geseind, dat het vliegtuig te Punta Cigarro (Oost-Cuba) was geland.

Volgens de kustwacht was het toestel op weg van de V.S. naar Havana.

Nederlandse voetbaluitslagen

BETAALD VOETBAL

Tweede divisie B:
Velocitas — Tubantia 0—0; Zwartemeer — Oldenzaal 2—1.

AMATEURS

Eerste klasse A:
De Spartaan — DWV 2—1.

Eerste klasse B:
WVC — ZAC 2—1; Zwaagwesteinde — Borne 1—0.

Eerste klasse C
Kimbria — Heer 4—1; Spel. Emma — Spel. Irene 3—0; Roermond — Hoensbroek 0—2: MOC '17 — Boxtel 0—0: Alliance — Brabantia 5—2.

Kritiek op ontwerp programma PvdA

AMSTERDAM. — „Met dit programma verloochent de Partij van de Arbeid haar verleden. miskent zij het heden en sluit zij de poorten voor de toekomst'. Tot deze slotsom kwam de voorzitter van het sociaal-democratisch centrum in de P.v.d.A., de heer T. H van Tijn, in zijn bespreking van het dezer dagen gepubliceerde voorlopig ontwerp voor een nieuw beginselprogramma voor de partij, aldus Het Parool.

De heer van Tijn achtte het niet mogelijk via amendementen te proberen verbeteringen in het programma aan te brengen: de behandeling ervan moet tenminste tot het gewone partijcongres van 1960 worden uitgesteld, ten einde een grondige studie der onderscheiderne paragrafen mogelijk te maken. Uit het ontwerp-programma is b.v. de eis tot socialisatie der voornaamste produktiemiddelen verdwenen: er staat nu slechts dat deze noodzakelijk kan zijn wanneer het geldt de werkgelegenheid in stand te houden of de breideling van uitzonderlijke economische machtsposities en de verkrijging van een doelmatige taakvervulling van bepaalde takken van produktie en dienstverlening.

Is er, zo vroeg de heer Van Tijn zich af. dan nu niet reeds een sterke concentratie van de produktiemiddelen in de handen van weinigen? Dezelfde trusts als van vóór de oorlog hebben economisch het helft in handen; ze zijn alleen nog veel sterker geworden. Dat hier sprake is van een ongebreidelde machtsvorming kan en moet weer scherp gezegd worden.

Ook het beginsel der klassetegenstellingen is uit het programma verdwenen terwijl juist kort geleden de voorzitter van het NVV zo scherp heeft moeten waarschuwen tegen een tweede bestedingsbeperking, die vrijwel geheel ten koste van de minst draagkrachtigen zou komen.

Mr. Van Tijn drong er op aan de programmacommissie (bestaande uit 35 personen onder voorzitterschap van prof. dr. W. Banning) uit te breiden met een lid van het sociaal-democratisch centrum in de partij. (Het Parool)

De V.S. zal wellicht het consumentencrediet beperken

NEW YORK — Balderston, de vicepresident van de Federal Reserve Board, heeft de aandacht gevestigd op de mogelijkheid dat de economische situatie in de V.S. zich zodanig zal kunnen ontwikkelen, dat wellicht beperkingen op het verlenen van consumentencrediet wenselijk zullen worden.

Balderston merkte op, dat de federale reserve ongeveer twee jaar geleden in een overzicht tot de conclusie is gekomen dat qualitatieve controle van het consumentencrediet destijds niet noodzakelijk was, maar dat deze opvatting wellicht in de toekomst zal moeten worden herzien.

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Telefoon 1116: Directie en Advertenties uitvoer.
Telefoon 2116 Redactie en Abonnementen.
Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar bij Union Store, San Nicolas.

RADIO VICTORIA PJA6
920 Kc — 326 Meters

Dialuna 3 di November

5.00	Musica de Banda
5.15	EBijbel habri
5.30	Interludio musical
6.00	Ultimas noticias
6.15	Cafe con musica
6.30	Academia del aire
6.45	Tesoros musicales
7.00	Noticias
7.05	La hora del concierto
7.30	Prosa y poesia
8.00	World News
8.15	Miracles y melodies
8.30	Back to The Bible
9.00	Musical Gems
9.30	Haven of Rest
10.00	Sign-Off

POSTSLUITING

Entrante fol 27 aug. 1958
Antigua Dialuna, Diarazon, Diabierne: 15.30
Argentinie Dialuna 14.00 Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
Bolivia Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Bonaire Dialuna 16.00, Diarazon 9.00-18.00. Diabiarne 9.00-18.00, Diasabra 18.00.
Brazilie Dialuna 14.00, Diamrs 15.30, Diabierna 8.30.
Br. Guiana Dialuna 15.30, Diahuebs 18.00.
Canada Dialuna 9.00, Diamars 10.00, Diarazon 8.30. Diahuebs 10.00, Diabiarne 8.30, Diasabra 18.00.
Canal Zone Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 15.30.
Caracas enz. Dialuna 15.30, Diamars 15.00 Diarazon 18.00 Diahuebs 15.00, Diabierne 15.30, Diasabra 15.30
Chile Dialuna 14.00, Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
Colombia Dialuna 15.30, Diamars 18.00, Diahuebs 16.00 Diabierne 15.30.
Costa Rica Dialuna 15.30. Diamers 15.30, Diabierne 15.30.
Cuba Diamars 10.00, Diahueba 10.00, Diasabra 15.30.
Curacao Dialuna 9.00—16.0, Dirazon 9.00—16.00 Diabierne 9.00—16.00, Diasabra 13.45—18.00.

bierne 8.30.
El Salvador Dialuna 15.30, Diamara 15.30, Diabierne 8.30.
Europa Dialuna 18.00, Diarazon 9.00—18.00, Diahuebs 16.00 Diabierne 18.00, Diasabre 16.00.
Fr. Guiana Dialuna 14.00, Diabierne 8.30.
Guadeloupe Dialuna 15.30, Diarazon 15.30,
Guatemala Dialuna 15.30, Diamars 15.30— Diabierne 15.30.
10.00, Diabiarne 15.30.
Haiti Diamars 10.00 Diahuebs 10.00, Diasabra 15.30.
Honduras Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Br. Honduras Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Jamaica Dialuna 9.00, Diamars 10.00 Diarazon 8.30 Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 10.00—15.30.
Maracaibo Diamars 15.00, Diahueba 15.00, Diasabra 15.00.
Martinique Dialuna 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
Mexico Dialuna 15.30, Diamars 10.00, Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 16.00.
Miami Fla. Dialuna 9.00, Diamars 10.00, Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 1.00—10.00.
New York Dialuna 16.00, Diamars 10.00, Diarazon 16.00 Diahuebs 10.00, Diebierne 18.00, Diasabra 16.00.
Nicaragua Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Panama Dialuna 15.30, Diamara 15.30, Dialuna 15.30.
Paraguay Dialuna 14.00 Diamara 15.30, Diabierne 8.30.
Peru Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Pto. Rico Dialune 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
St. Kitts Diarazon 18.00 Diasabra 16.00.
St. Maarten enz. Diarazon 16.00, Diasebra Diasabra 16.00.
Trinidad enz. 15.30. Diahuebs 15 00 Diasa-

Dammen

DEN HAAG. 2 nov. — De 20ste en laatste partij van de twee kamp om het wereldkampioenschap dammen tussen Deslauriers (Zwits—zwart) en Koperman, die te Den Haag is gespeeld, is in remise geëindigd. De eindstand is 22—18 voor Koperman geworden.

Amsterdams burgervader dacht aan de kinderen....



Mr. G. van Hal, burgemeester van Amsterdam, heeft zich vorige week dinsdagochtend een waar burgervader getoond, door een flinke bestelling te plaatsen op de nieuwe serie kinderpostzegels waarvoor de schooljeugd dinsdag voor het eerst klanten begon te werven. De burgemeester bestelde zijn zegels bij Joke Mooy uit de zesde klasse van de Water-Graafsmeer-school, die dinsdag in de vroegte naar de burgemeesterskamer in het stadhuis toog. De foto laat zien hoe de burgemeester zijn bestelling met een handtekening bekrachtigde.

FUTBOL

Hulanda a gana Suissa cu 2 pa 0

Dilanti di 67.000 hende den Feyenoord-stadion
Hulanda a gana merecí

ROTTERDAM. 2 nov. — Awe tardi Hulanda y Suissa a hunga e di 21 wega di futbol interland contra otro den e stadion di Feyenoord na Rotterdam, pa 67.000 mirones. Weer tabata frio, y e veld tabata bon.

Despues di mei hora den e prome mitar dje wega Kruiver a anota e unico doelpunt pa Hulanda.

Ruststand tabata 1—0.

Den e segundo mitar Kruiver a anota e segundo doelpunt pa Hulanda. Keeper Elsener y Spil Leuenberger a dal contra otro y mester a worde reemplaza respectivamente cu Parlier y Weber. Cinco minuut prome cu fin dje wega e linksbuiten di Suissa, Riva, a hanja un bon chens di score, ora cu el a pasa keeper De Munck, pero Kuys a „kop" e bala for di den doel.

E victoria di 2—0 pa Hulanda tabata merecí, aunque cu e equipo Hulandes a hunga un wega desilusionante. E scheidsrechter Frances, Guigue, a dirigi e wega correctamente.

E mehor hungadornan Suissa tabata Meier y Riva, dje Hulandesnan a hunga mehor Moulijn, Van Wissen y menos bon Kuys. E stand final tabata 2—0 pa Hulanda.

Maurice Couve de Murville ta bai Londen

PARIS, 2 nov. — E ministro di asuntonan exterior di Francia, Maurice Couve de Murville, lo bai Londen Dia Mars pa tene discusion cu e autoridadnan Ingles, riba invitacion di su colega Ingles, Selwyn Lloyd.

Observadornan ta spera cu el lo duna su opinion entre otros tocante e asunto dje zona di comercio liber.

Equipo B Hulandes tambe a gana

WINTERTHUR — Na Winterthur e equipo-b di Hulanda a gana e equipo-b di Suissa cu 2—0. Hulanda a alcanza e stand aqui for di na rust.



Esaqui ta e club campeon „Portugues" di Caracas cu a derota e team di CVB cu 3—1 Dia Domingo atardi

PAGINA TRES

Seleccion Antillana-„Portugues" 3—1

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Den un wega de lo mas amistosa i sportief Seleccion Antillana a derrota e club campeon profesional „Portugues" di Venezuela Dia Sabra anochi cu un score di 3—1 den Stadion di Rif

Ora cu nos a dirigi nos na stadion di Rif na unda tabatin filanan largu di auto, hamas nos por a adivina resultado dje wega di e team antillana contra e team campeon di profesionalnan na Venezuela. Tribuna tabata jen jen di hende cu no solamente quier a mira e team campeon „Portgues" den su actuacion, pero cu principalmente quier a hanja un idea com lo ta e prestacion di e team antillana despues na estranheria.

Ta p'esai e curazon no tabata mucho na su luga ora cu nos a subi terreno mirando e oncena stranjero.

Nos a confia cu nos muchanan lo a leza nos aviso i cu cada un pa nan mes lo tabata consciente di nos deseo i asina a socede, pasobra despues di e formalidad tradicional di saludo deportivo cu entrega di bouquetnan na e oncena stranjero e wega a yega na su comienzo.

Tabata un wega den cual nos a goza en realidad quico ta arte di football, un wega den cual oncena di Antillas a demonstra cu ora cu e quier e por, pasobra loque a ser demonstra tabata un wega bunita, rapido, cientifico i di nivel alto di football.

Despues di algun minuut di e wega anima aqui pa tur dos banda pa un falta di un di nos backnan a resulta un penalty cu a ser tira cu un shot formidable dunando e stranjeronan un ventaje di 1—0 contra seleccion antillana.

No a dura mucho cu den un bunita combinacion Bibiana a marca e goal di empate loque a sigui te na halftime.

Antillanonan superior

Despues di half-time wega a cuminza trobe cu e mes brio i nos mester bisa acerca cu antillanonan tabata superior riba terreno foi e prome mitar wega, no obstante cu backnan di nos team a hanja nan cu hopi rompecabeza cu e delanteronan peligroso dje club stranjero. Sinembargo awe nos muchanan tabata ofrece weganan manera nunca visto i lo nos limita nos pa motibonan especial na duna un amplio revision dje wega. Sinembargo nos a goza nos muchanan i e segundo goal cu a ser marca pa Gumbs tabata un preciosidad di un shot cu a pone tribuna sagudi di aplauso. Di tres goal tabata un bellisima combinacion di nos delanteronan rapido den cual Gumbs pasando tur backnan i a hanja e sol cu keeper i tabata cla caba, sacando pia pa remata, a hanja su pia 'i haak i a basha 'bao, referee a fluit penalty i Ibi Jansen a shoot cambiando situacion na 3—1 pa Antillas.



Dirksz (ariba) ta e futbolista Arubano kende Diasabra anochi hungando den dje team di seleccion Antillano, cu a gana cu 3—1 e team campeon profesional Venezolano „Portugues," a demostra un wega sublime di futbol.

Un palabra especial di aplauso ta aqui na su lugá pa keeper Polinet. quende a traha na un manera de lo mas sublime e anochi aqui.

Nos ta probecha dje ocasion aqui na expresa nos elogio na e trainer Confesor cu a sabi di trece un team asina formidable riba terreno; demonstrando un biaha mas na amantenan di deporte cu tin den nos muchanan figuranan prominente riba terreno di deporte.

Tambe un palabra di elogio na e formidable „Portugues" pa su bunita wega i na Seleccion Antilalna nos cordial pabien pa nan victoria asina significante.

„PORTUGUES" A GANA CORSOW

Dia Domingo atardi tabata e wega anuncia di oncena di Corsou contra e temible campeon di Caracas, e team cu ta haciendo ultimamente asina tanto estrago.

Pa bisa berdad nos a spera di a mira tribuno i staanplaats jen di espectadornan, anto mas despues di un wega asina sobresaliente di Dia Sabra pa e seleccion antillana contra e mes un club Portugues aqui.

Mitar tribuno tabata jen cu Portugesnan cu a bini pa anima nan paisanonan loque nos ta hanja masha bunita di nan parti, pa motibo cu Corsou no ta anima esnan di dje, pero solamente ta grita cambio ora cu un of otro hungador a hunga un wega malo.

Corsou de lo contrario tabata hungando malisimo. No tabatin ningun sorto di combinacion den e hungadornan. Cada delantero tabata hunga segun su mes sistema i tabata saca un, saca dos i quizas tres hungador te ora cu alafin e bala bini den poder di e contrapartida. Publico tabata grita di desanimacion i indignacion, pasobra tabata parce nos imposible com e mes team aqui practicamente cu antajera a demonstra wega di alta calibre por a hunga asina malo ajera cu nan no ta na compara ni na e club di mas zwak di nos isla.

Den un dje ataquenan ora cu rechtbinnen di Portuguesnan a hanje solitario cu bala i a shoot, keeper Pannefiek a salba situacion lastrando abao na suela.

Na tur manera e delanteronan di Corsou tabata trata na pasa e backnan di e stranjeronan, pero enbano.

Awor e wega tabata siguiendo fuerte i hasta nos a quere cu Corsou lo bai haci su goal di empate. Sinembargo esaqui tabata imposible pa tumá luga pasobra e wega di nos muchanan tabata mucho short i e asunto di terugspel tabata pone nan bai atras den nan mes mitar terreno i publico tabata grita di nerviosidad mirando com

Ora cu referee Betto Adamus a duna senjal pa comienzo, Corsou a cuminza contra biento i no a dura mucho cu immediatamente un bon experto den wega di football por a ripara cu lo no a resulta nada den e sistema cu Corsou a cuminza ajera su wega.

Immediatamente despues di sacada di bala cu e club stranjero a cuminza ta desenfrena un wega peligrosisimo di ataque continuo riba nos goal i e delanteronan tabata pasa como si fuera ta nan sol tabata hungando.

Den un fuerte ataque a resulta un corner pa stranjeronan cu milagrosamente nos backnan a salba di un goal sigur.

Awor a cuminza un combinacion entre nos delanteronan; un wega masha bunita pero short i inproductivo i tan pronto cu e wega a bini den poder di Portugues, esaquinan ta hahando i den un combinacion di mas sublime dilanti goal di Corsou, links binnen di Portugues ta shoot un bala rapido, duro i sorprendente i manera e bala a pasa asina keeper Pannefiek a para ta mir'e sin siquiera por a move. 1—0 pa Portugues na di TRES MINUUT di wega.

Tribuno tabata sagudi di aplauso door dje Portuguesnan.

Anima pa gritonan di hubilo di banda di nan paisanonan e team Portugues a sigui ta ataca i ofrece weganan de lo mas sublime, weganan cu nos mester a reconoce cu ayera nan tabatin superioridad riba terreno.

(Sigui lesa na pag. 4)

Pueden transmitir la tuberculosis ciertos animales domesticos?

Una comision de technicos especializados en enfermedades que los animalos pueden transmitir al hombre, instituida por la Organizacion Mundial de la Salud y por la FAO, acaba de reunirse en Estocolmo. Los expertos han podido verificar que la energica lucha llevada a cabo contra la tuberculosis bovina ha disminuido grandemente el peligro de infeccion a que estaban expuestas hasta ahora las aglomeraciones humanas Sin embargo, estos escelalistas de la reunion de Estocolmo señalan una nueva amenaza: la transformacion de la tuberculosis al hombre por animales domesticos, como los gatos, los perros, los monos, los loros, las cabras y los cerdos. Indican que los perros pueden contraer la tuberculosis del tipo bovino y humano; los gatos la del tipo bovino y los monos la de los dos tipos mencionados.

Pasternak a skirbi Krutshef

Su salida for di Rusia ta mescos cu si e la muri

MOSCU, 2 nov. — E ganador Ruso dje premio Nobel di Literatura pa e anja aqui, Pasternak, a skirbi Krutshef un carta, den cual el a bisa, entre otros cu el a ser informa cu gobierno Ruso lo no stroba Pasternak di sali for di Rusia na ningun manera. El a bisa cu esey ta imposible p'e. El a bisa cu e no por comprende con e por a bira obheto di un campanja politico den occidente. El a skirbi cu su salida for di Rusia lo ta mescos cu si e mester muri, y pa e motibo ey e ta pidi gobierno y partido comunista pa no tuma medida severo contra dje.

E agencia di prensa Ruso „Tass" a declara tocante e posibilidad cu Pasternak lo sali for di Rusia, cu te ainda e escritor no a pidi un visa pa haci un biahe den estranheria. No tin objeccion contra entrega di un visa na Pasternak. Si Pasternak quier bandona Rusia y e sistema social y e pueblo „cu el a scandaliza cu su buki ‚Dr. Zhivago', e instancianan oficial lo no tin ningun objeccion".

nan a propone dia 10 di e luna aqui pa cuminza e conferencia. Delegadonan Ingles, Frances, Canadiense, Italiano y Mericano lo por atende e conferencia pa Occidente y delegado di Polonia, Checoslowakia, Rumania, Albania y Rusia pa e paisnan Comunista, asina e nota Ruso ta bisa, segun e agencia di prensa Ruso „Tass".

Segun Rusia e conferencia mester tuma medida pa evita ataque di sorpresa.

Sra. Isabel Trimon ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su esposo Francisco, jiu Glenda, mama y rumannan, cunjanan, sobrina y sobrinanan, May, Betty, Ronny, Jolanda, Milda, Greta, Edwin, Rudy especialmente di su 6 ihinnan y demas familia.

Un matrimonio pa salbacion pa TUYUCHI.

No. 32

El a queda solitario cu su mama algun momento pa jama esaqui bonochi i na e ocasion aqui e condesa a bisa:

„Qui bon Clarisa ta parce mi; qui feliz e ta sintie. Mi ta sinti mi masha contento di mira boso asina felizmente uni, Armin".

E conde no por a bisa su mama ta quico e tabata tuma pa felicidad, pasobra esai no tabata nada otro sino resignacion di un homber cu ta cumpliendo cu holuntad di su tata defunto, sacrificando su mes amor i su mes holuntadnan pa bienestar di su famia.

Sinembargo como Armin tabata un bon yiu, como cu e no quier a causa su mama ningun desgusto, e no a haci absolutamente nada cu ni na sospecho e mama por a comprende loque en realidad e tabata sufri.

I e lord a responde:

„I pa mi ta un placer di por mira bo tambe contento i satisfecho. I ta quen e mucha muhe cu ta companjá bo ai?"

„E ta sali di masha bon famia; e ta di Ercellnan di Yorkshire. Tur hende ta comprende cu e ta un completa senjorita".

„Si", Armin a responde su mama „Pa e rato aqui cu mi a mire, ta parce mi cu e tin masha bon maneranan. I ta na cas di Lady Larche e tabata? Bo n' sa nada mas di dje cu solamente loque bo ta bisa mi aqui?"

„Casi mi conoce enter su hida", e mama a responde. „Sinembargo no tin nada di haci mencion den su bida. El a nace na Lisboa; su mama ta Spanjó i mi ta quere cu ta dje raza Spanjó aqui el a hereda su hermosura. E tin un caracter masha noble, Armin i e ta tranquilo, pacifico, prudente, amable, cu cierto expresionnan di poesia. E unico cos cu ta martiriza mi di dje ta, cu casi nunca mi no a mir'e contento. Si mi no tabata conoce su existencia sencillo, anto lo mi a bisa i risca hura cu mester a pasa e mucha bella aqui un drama den su bida. Sinembargo loque e mucha aqui ta haci pa mi, e manera cu cual e ta sirbi mi i yuda mi i asisti hamas di mi bida mi mes yiu muhe a haci pa mi".

Masha tanto Armin tabata goza e palabranan aqui. E tabata goza di tende cuanto su mama tabata stima, aprecia i elogia Carmen casi mas cu su mes yiu. I tambe com denter di un paar di dia cu e ta cerca e mama ya Carmen a horta enter su curazon di su mama.

I Armin tabata corda awor den su mes cu no tabata pa falta di plaga tur otro cos lo a bai bon entre e cu Carmen, pasobra si nan tabata rico manera antes, anto indudablemente Carmen lo a ser ricibi cu brazanan abri como yema di su mama.

E no a papia nada mas riba dje. E tabatin masha miedo cu algun hende por a sospecha ta di qui manera Carmen a bin busca e trabao aqui cerca su mama; sinembargo awor cu el a saca e berdad aqui foi boca di su mama, el a convence cu su secreto tabata warda te den fondo di su tumba.

Tabata parce Armin masha stranjo di por a hanje toch separa i toch ta drumi bao di e mes techo camina Carmen tabata i masha cerca di dje. De la manera cu simbolicamente toch nan dos a hanja nan hunto bao di e mes un dak. I mas stranjo ainda ta, cu tabata bao di dak di Armin su mama. Tabata como si fuera ta destino tabata hunga un rol masha stranjo cu nan i cu esaqui tabata un dje coincidiencianan di circunstancia de lo mas peligroso cu por tabata existi, pasobra Armin tabata nervioso, e tabatin miedo di su mes pa e no hera cu palabra of cu mirada of quizas den sonjo na descubri pa su muhe loque e tabata sinti te ainda pa Carmen. I e cos di mas trabahoso tabata cu dia pa dia su amor tabata bira mas i mas grandi pa Carmen. E tabata sinti un duele dje mucha muhe aqui cu tabata sufri ainda mas tanto cu un martir, pasobra e tabata sinti dolor di alma, un dolor cu hamas lo por a ser cura.

Despues Armin a bai na su cuarto i el a reza pidi cielo pa dun'e forza pa e por resisti e calamidad aqui cu e ta hanje aden. Porfin sonjo a bin coh'e, terminando dje manera al un dje dianan di mas penosa di su bidá.

(E ta sigui)

Cumpleaños feliz

Ta recorda su fecha natal e gentil caballero Seferino Victoriano Kelly. E ta ricibi felicitacion di su mama, Bernadina, tata Augustin, rumannan Sarita, Nora, Catharina; Andres, Vincent, Thelma, Franklin, Inocencio Kelly, tambe di su amiga y amigonan di La Moda y La Moderna.

— — —

Awe ta cumpli anja e gentil caballero Theofilo Ruiz, felicitacion ta bini di su tata, mama, tur su rumannan, primo y primanan, amigo y amiganan.

— — —

Awe ta cumpli 5 anja di feliz existencia e hobencita Maria Solognier. Felicitacion ta bini di su tata Bonifaco, rumannan Fela, Chela, Buchi, Chia, Hose, Aida, Rei, y Rita Solognier, tambe di su welanan, welonan, omonan, especialmente di Maria y Nini Croes.

— — —

Awe ta recordando su fecha natal e simpatica y linda senjorita Chely Garcia. Felicitaciones ta bini di su mama, tata Pantaleon, rumannan Antonio, Nibia, Avelina, Edilia, Orlando, Henry, Rosita y Ruben Garcia, especialmente di un amigo y demas familia Garcia y Marcano na Venezuela.

— — —

A celebra su feliz cumpleanjos Enovita Webb. Felicitacion ta bini di jiunan Eliza, Mitelio, Basilio, Edita, mama Istela, rumannan Costan, Hose, Rafael, Chico, Maria, Jenchi, nietonan Hose, Martin, Videl, nietanan Betty, Maria, Luvia, suegro Ulpiano, Hose, suegra Maria Epifania, tur sobrino y sobrinanan; cunjanan y demas familia Webb, Tromp y Gomez.

Senjora Maria Emilia Harms ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Jacinto, mama Francelina, tata Andres, rumannan Poly, Lucrecia, Pedro Stamper, suegra Juliana, suegro Jacobo Harms, cunjanan, wela, welo, madrinanan, padrino y tur su conocirnan.

— — —

E hobencita Filomena Ridderstaat ta celebra su 14 anja di feliz existencia, e ta ricibi felicitacion di su tata Nasja, mama Diana, rumannan Dora, Carmen, Chita, Nora, Jossy, Dina, Dama, Lena Ridderstaat, 15 sobrinanan, 4 swanan, tambe di su amiganan di school di Noord.

— — —

E encantadora senjorita Ida Croes ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Porfilio, mama Jacintha, rumannan Lee, Wishi, Toni, Jouca, Chinto, Betty, Chita, Ina, Nini, Antonio y Alicia Croes, madrinanan Clarita Wever y Chichi Vrolijk y demas familia Croes y tur amiga y conocirnan.

— — —

Ta recorda su fecha natal e simpatica senjorita Helena Nicolaas y ta ricibi felicitacion di su tata Alfredo, madrasa Luisa, rumannan Bubu, Boy, Elio, Lelia y Jancito, tambe di su amiga Miriam y tur su amiganan di 7de klas di Philomena College.

— — —

Senjora Estebanita Montsanto ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitación di su rumarman, jiunan, sobrinanan, Chita, Veneranda, Maria Louisa, Jolanda, Thelma, Maria na Corsouw y Chul na Merca, tur familianan na Surnam y na Aruba.

— — —

E simpatica senjorita Lucia Bremen ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan, tantanan, omonan, primo y primanan, madrina y padrino, tambe di su amiga Irena Paesch.

— — —

Awe ta celebra su fecha natal senjora Ramona Kelly. Sincera felicitacion ta bini di su querido esposo Poly, su 5 jiunan Dominico, Sofia, Hose, Gregorio, Joseph, suegro Poipi, especialmente di su 2 nietonan Glenda, Ronny y demas amistades.

— — —

Hopi felicitacion ta bay awe pa Alberto Kock, kende ta cumpli 29 anja di edad, pa parti di su esposa Placida, dos jiunan Patricio y Ramiro, tambe di su tata Narciso, mama Ramona, 12 rumannan suegro y suegra, familia Maduro, Kelly, Bello y Werleman, omo y tantanan y familia Kock.

— — —

Awe ta cumpli 20 anja e gentil caballero Willem G. Werleman y e ta ricibi felicitacion di tur su amigonan di Santa Cruz, Cobi Curiel y muy especalmente di Srta. Carmelita Henriquez.

— — —

E gentil caballero Seferino Kelly ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, muy especialmente di su amiga senjorita Tida Gomez.

— — —

E simpatica y encantadora senjorita Ida Croes ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi hopi felicitacion di Atanacio

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstraat.

AGENDA

Dialuna 3 di November

CINE

DE VEER 8.30: The joker is wild
RIALTO 8.00: Marshals in disguise
PRINCIPAL 8.00: Rock Rock, Rock
AURORA 7.30: Abbott & Costello meet the invisible man
SAVANETA 7.30: Jenny

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERA
Zr. E.S.T. Braumuller — tel: 1355 Wilhelminastraat 22.

RADIO CARACAS TELEVISION
(Canales 2, 7 y 10

Lunes 3 de noviembre:

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Su novela FAB-vorita
1.30 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa

6.00 Circo en el aire
6.15 Cortos
6.45 Pelicula del Oeste
7.00 Frijolito y Robustiana
7.15 Novela Unico
7.30 Yo quiero a Lucy
8.00 El Obserbador Creole
8.15 Novela Palmolive
8.30 Anecdotario
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Premios y ritmos musicales
10.15 Teatro del lunes
11.15 Marcha oficial.

VOZ DI ARUBA

Dialuna 3 di November

06.00 Apertura
06.02 Nos Oracion di Mainta „The Lord's Prayer"
06.05 Dushi Amanecer na Aruba
06.15 Noticia na Ingles
06.30 Cowboys Songs
06.45 Mañanita mejicana
07.00 Canciones di amor dedicá oyentenan na exterior
07.30 Parada internacional
07.45 Melodias Matinales
08.00 Voces Femeninas
08.15 Noticia na Ingles
08.30 Melodias instrumental
08.45 Ecos di Madrid
09.00 E artista di siman Leo Marini
09.15 Boleros de moda
09.30 E orquesta di awe a cargo di Aldemaro Romero
09.45 Musica popular

10.00 Exitos di Fernando Fernandez
10.15 Variedad musical
10.30 Complacencia y dedicatorias
11.00 Mambo's Merengues y Merecumbes
11.15 Melodias Latino Americano
11.30 Calypso Hits
11.45 Melodias Norteamericano
12.00 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Noticias na Papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mejico canta en su radio
13.40 Novela Corazon Rebelde
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentes na exterior

15.30 Cuando Sobre el Dinero
15.50 Melodias instrumental
16.00 Complacencias
17.00 Felicitaciones y dedicatorias
17.30 Variedad musical
18.00 Bo orquesta favorita
18.30 Concierto di melodias popular
19.00 Cronica deportiva
19.15 Noticias na Ingles
19.30 Programa La Esperanza
20.00 Noticia na Papiamento
20.15 Gozando con Daniel Santos
20.30 Novela Paraiso Escondido
21.00 Antilliaanse week in beeld
21.15 Populaire muziek
21.30 Variedad musical
21.55 Oracion di anochi
21.58 Goodnight Sweetheart
22.00 Clausura

EL CISCO KID



JUAN EL INTREPIDO



DICK TRACY



RIP KIRBY



EL PRECIO DEL TRIUNFO



EL DIARIO DE UNA VIDA



PEPITA



Eleccion awe na Cuba

HAVANA, 2 nov. — Gobierno di Cuba a informa, cu esnan cu no cumpli cu nan deber di vota Dia Luna, lo no por ser nombra den un puesto di gobierno pa 2 anja.

Durante un combersacion cu un periodista Mericano e presidente a bisa cu tur votador, tur partido y tur candidato tin garantia cu nan lo goza di libertad completo di accion.

Rusia a ricibi nota Americano
respecto conferencia na Ginebra

MOSCU, 2 nov. — Gobierno di Rusia a confirma den un nota dirigi na Merca, cu el a ricibi consentimentu di Merca cu e proosicion Ruso pa un conferencia nobo di experto na Ginebra, e biaha aqui pa discuti evitacion di ataque inespera.

Viscount Cubano ateriza forsosamente
Parce cu ela bahā ribā territorio di rebeldenan

MIAMI, 2 nov. — Guardacosta di Merca na Miami a anuncia awe, cu un avion di pasahero Cubano di tipo Viscount cu 16 pasahero a bordo y 4 miembro di tripulacion, di cual a ser informa cu el a perde, evidentemente a baha den un territorio, cu e rebeldenan di Fidel Castro ta domina.

Guardacosta Mericano a bisa cu el a ricibi informacion dje aeropuerto di Havana, cu un senjal di emergencia dje avion a ser suprimi. E estacion di Havana a sein, cu e avion a baha na Punta Cigarro (parti Este di Cuba).

Segun guardacosta e avion tabata na caminda pa Havana for di Merca.

Propaganda Ruso contra Israel

JERUZALEM, 2 nov. — Segun Radio-Jeruzalem Radio-Moscu ta informa dje yamado preparacionnan militar Israelita pa pone e Jordanesnan pidi presidente Nasser asistencia.

Segun e radio-emisora Radio-Moscu a acusa Israel cu e ta pone existencia di Jordania na peligro y cu el a mobiliza su ehercito, pa conquista Jordania aqui poco dia mas.

Segun Radio-Jeruzalem e propaganda aqui ta pa bruha e Jordanesnan.

Portugues vs. Corsow

(Cantinuacion di pag. 3)

bunita tabata e weganan di e stranjeronan cu tabata atacando sin cesar i balanan masha peligroso tabata pasa riba goal di Corsou.

Pa duna un detalle dje wega nos mester agrega cu Portuguesnan a tira como 7 comer contra Corsou dos. Asina fuerte tabata e presion cu nao tabata haci riba nos defensa, cu tabata parce algun momento como si fuera ta Portuguesnan sol tabata hunga i na di 23 minuut di wega den un combinacion bunita Portugues a bolbe bishita goal di Corsou cu un tiro saludable fuera alcance di keeper Panneflek. 2—0 pa Portuguesa.

Unbez despues dje calamidad aqui a cambia keeper Panneflek pa Stomp.

E wega a sigui awor na e mes manera cu semper Portuguesnan den majoria i na un dje ataquenan di Corsou back di Portugues a hunga un wega bruto den strafschopgebied cu a bin ocasiona un penalty i esaqui a ser encarga na cuenta di IBI JANSEN cu a hikna e goal di honor pa Corsou i e unico tambe dje atardi aqui.

Si nos a quere cu Portuguesnan a limita nan ataque anto nos ta gravemente equivoca pasobra nan tabata forza e wega asina tanto cu a resulta tres corner tras di otro na nan fabor. I backnan di Corsou a lucha tremendamente pa salba nan defensa di mas desastre. Aqui aunque perdi ta merece un palabra di elogio na Canword i Bertrand cu a traha masha duro pa defende nan team.

I un rato despues referee ta fluit pa sosiego cu posicion di wega na 2—1 na fabor di Portgues.

E alegria di Portugesnan den tribuna no tabata conoce limite. Cu gritonan di hubilo i batimento di pia abao den tribuno nan tabata duna di conoce nan alegria i nan tabatin ma sha razon.

Tur hende a quere cu despues di sosiego ora cu Corsou lo bai hunga awor cu biento na su fabor, anto cos lo a cambia, pero al contrario. Awor Portugesnan tabata hungando mas mehor cu prome i tabata notable com nan tabatin tur dominio riba terreno nos oncena no tabata hunga absolutamente nada.

Tabata reina un murmurracion general den tribuna di parti dje supporternan di Corsou, pasobra e pueblo, y mironesnan tabata sentencia e maldita wega de lo masiado short cu tabata totalmente inproductivo.

I sinembargo segun expertonan ta bisa, esaqui tabata e mehor team cu por a ser presenta riba terreno.

Masha hopi bunita ocasion nos delanteronan a hanja continuamente, pero simplemente pa e shortpass de lo masiado practica, tur ataquenan tabata queda frustra i esai ta causa di tur e desastre. E binnentrio di nos team no tabata presta nada i enter e conjunto tabata descontrola. No tabata existi nada di combinacion fructifero ni nada cu un siguranza firme. Cada hungador tabata ofrece un wega cu ta bin resulta individual cu despues di a pasa un i dos hungador a lo largo e bala ta bin resulta den poder di e adversarionan.

E wega a perde su buniteza i a cuminza ta bira hasta poco bruto i tabatin diferente freekick tira pa wega bruto di ambos lado.

Ora cu nos a quere cu toch com cu ta Corsou lo a hanja ocasion di empata e wega, ata diripiente nos ta mira e delanteronan ta den ataque dilanti nos goal i den un pasada de lo mas bella Portugues ta hinka di tres goal i di ultimo dje atardi aqui.

E team di Corsou tabata: Panneflek, Canword, Pinedo, Royer, Jansen, Betrian, Cameron, Bibiana, Valerian, Gumbs.

TA BERDE?

Ora cu e tata a drenta hanja e joncuman ta sunchi su yiu muher, el a cuminza ta grita: Con bo ta hanja e cos ei? Bisa mi, con bo ta hanja e cos ei? Contesta!

Cu un cara satisfeche asina e caballero a responde:

— Pa mi tur cos ta famoso, masha agradable mes!

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Ouders zijn soms werkelijk lastig. Maar je MOET ze hebben . . . . anders moet je je eigen huis hebben".

„Mayarnan tin biaha ta vervelend. Pero bo MESTIER di nan . . . . sino bo mester tin ba mes cas."